

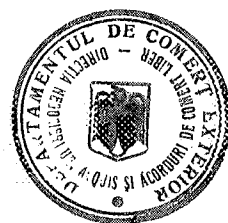
**ACORD DE COMERT LIBER**

**INTRE**

**ROMANIA**

**SI**

**BOSNIA SI HERTEGOVINA**



## P R E A M B U L

Romania si Bosnia si Hertegovina (denumite in cele ce urmeaza “parti”),

*Reafirmand* angajamentul lor pentru democratie bazata pe respectarea regulilor de drept, drepturilor omului si libertatilor fundamentale,

*Reamintind* intentia lor de a participa activ la procesul de integrare economica in Europa ca o dimensiune importanta a stabilitatii pe continentul european si exprimandu-si disponibilitatea de a coopera pentru a gasi cai si mijloace de intarire a acestui proces,

*Reafirmand* angajamentul lor fata de principiile economiei de piata care constituie baza relatiilor lor,

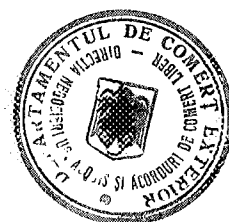
*Convinse* ca acest acord va crea un nou climat pentru relatiile economice dintre parti si pentru dezvoltarea comertului si investitiilor,

*Hotarate* in acest scop sa elimine progresiv obstacolele din calea unei parti substantiale a intregului lor comert reciproc, in conformitate cu prevederile Acordului General pentru Tarife si Comert (denumit in cele ce urmeaza GATT 1994) si ale Acordului privind constituirea Organizatiei Mondiale a Comertului (denumita in cele ce urmeaza OMC), avand in vedere ca aderarea la OMC este o prioritate pentru Bosnia si Hertegovina,

*Considerand* ca nici o prevedere a acestui acord nu poate fi interpretata ca exceptand partile de la obligatiile lor decurgand din alte acorduri internationale, indeosebi GATT 1994 si Acordul OMC,

*Ferm convinse* ca acest acord va accelera intensificarea relatiilor comerciale reciproc avantajoase dintre parti si va contribui la procesul de integrare in Europa,

**Au decis dupa cum urmeaza:**



## **ARTICOLUL 1**

### **Obiective**

1. Partile vor stabili gradual, in cadrul unei perioade de tranzitie care se va incheia la 1 ianuarie 2005, o zona de comert liber privind o parte substantiala a intregului lor comert reciproc, potrivit prevederilor acestui acord si in conformitate cu articolul XXIV al GATT 1994 si cu Acordul OMC.

2. Obiectivele acestui acord sunt:

a) de a promova, prin extinderea comertului, dezvoltarea armonioasa a relatiilor economice intre parti si, prin aceasta, intensificarea dezvoltarii activitatii economice, imbunatatirea conditiilor de viata si munca si stabilitate financiara;

b) de a asigura conditii corecte de concurenta in comertul dintre parti;

c) de a contribui, prin inlaturarea barierelor din calea comertului, la dezvoltarea armonioasa si extinderea comertului mondial;

d) de a intari cooperarea intre parti.

## **CAPITOLUL I**

### **PRODUSE INDUSTRIALE**

## **ARTICOLUL 2**

### **Domeniul de aplicare**

1. Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor industriale originare in cele doua parti.

2. In scopul acestui acord, termenul de "produse industriale" inseamna produsele cuprinse in Capitolele 25 la 97 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a Marfurilor, cu exceptia produselor cuprinse in anexa I a acestui acord.

## **ARTICOLUL 3**

### **Taxa de baza**

1. Pentru fiecare produs, taxa vamala de baza la care urmeaza sa se aplice reducerile succesive stabilite in acest acord va fi taxa la nivelul natiunii celei mai favorizate in vigoare la data intrarii in vigoare a acestui acord.



2. Daca, dupa intrarea in vigoare a acestui acord, orice reducere tarifara este aplicata pe o baza "erga omnes", in special reduceri rezultand din negocieri tarifare in cadrul OMC, asemenea taxe vamale reduce vor inlocui taxele vamale de baza la care se face referire in paragraful 1 al acestui articol, incepand cu data de la care sunt aplicate aceste reduceri.

Daca o reducere de taxe este rezultata dintr-o suspendare a taxelor pe o anumita perioada de timp, aceste taxe reduce vor inlocui taxele de baza numai pe perioada acestei suspendari.

3. Taxele reduce calculate conform paragrafelor 1 si 2 ale acestui articol vor fi aplicate cu rotunjire la prima zecimala.

4. Partile isi vor comunica reciproc taxele vamale de baza respective.

## ARTICOLUL 4

### **Taxe vamale de import, taxe cu efect echivalent si taxe de import de natura fiscala**

1. Nici o noua taxa vamala de import, taxe cu efect echivalent taxelor vamale de import si taxe de import de natura fiscala nu vor fi introduse in comertul dintre parti incepand cu data intrarii in vigoare a acestui acord.

2. Partile isi vor acorda, pe o baza reciproca, tratamentul de import cel mai favorabil pe care il acorda furnizorilor din terte tari cu care aplica acorduri de comert liber.

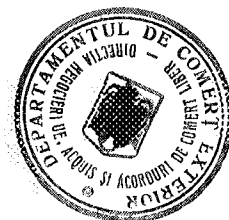
3. Taxele vamale de import aplicate in Romania pentru produsele industriale originare din Bosnia si Hertegovina vor fi eliminate de la data intrarii in vigoare a acestui acord.

4. Taxele vamale de import, taxele cu efect echivalent si taxele de import de natura fiscala, aplicate in Bosnia si Hertegovina la data intrarii in vigoare a acestui acord, pentru produse industriale originare din Romania, vor fi reduce progresiv, in conformitate cu urmatorul calendar, cu exceptia produselor cuprinse in anexa II a acestui acord:

- |                                               |                                   |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------|
| - la data intrarii in vigoare a acestui acord | - la 50% din valoarea lor,        |
| - la 1 ianuarie 2004                          | - la 40% din valoarea lor,        |
| - la 1 ianuarie 2005                          | - taxele ramase vor fi eliminate. |

5. Taxele vamale de import, taxele cu efect echivalent si taxele de import de natura fiscala, aplicate in Bosnia si Hertegovina la data intrarii in vigoare a acestui acord, pentru produse industriale originare din Romania, cuprinse in anexa II a acordului, vor fi reduce progresiv in conformitate cu urmatorul calendar:

- |                                               |                                   |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------|
| - la data intrarii in vigoare a acestui acord | - la 40% din valoarea lor,        |
| - la 1 ianuarie 2004                          | - taxele ramase vor fi eliminate. |



## **ARTICOLUL 5**

### **Taxe vamale de export, taxe cu efect echivalent si taxe de export de natura fiscala**

1. Nici o noua taxa vamala de export, taxe cu efect echivalent si taxe de export de natura fiscala nu vor fi introduse in comertul dintre parti, incepand cu data intrarii in vigoare a acestui acord.

2. Partile vor elimina, de la data intrarii in vigoare a acestui acord, toate taxele vamale de export, taxele cu efect echivalent si taxele de export de natura fiscala.

## **ARTICOLUL 6**

### **Restrictii cantitative la import si export si masuri cu efect echivalent**

1. Nici o noua restrictie cantitativa la import si export sau masuri cu efect echivalent nu vor fi introduse in comertul dintre parti, de la data intrarii in vigoare a acestui acord.

2. Toate restrictiile cantitative la import si export si masurile cu efect echivalent vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a acestui acord.

## **ARTICOLUL 7**

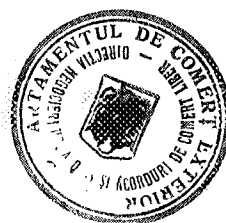
### **Bariere tehnice in calea comertului**

1. Drepturile si obligatiile partilor referitoare la reglementarile cu caracter tehnic sau standarde si masurile conexe vor fi guvernate de Acordul privind obstacolele tehnice in calea comertului din cadrul OMC.

2. Partile vor coopera si vor face schimb de informatii in domeniul evaluarii conformitatii, standardizarii, metrologiei si acreditarii, cu scopul de a reduce si elimina barierele tehnice in calea comertului.

3. Fiecare parte, la cererea celeilalte parti, va furniza informatii asupra unor cazuri specifice de norme tehnice, standarde si alte masuri legate de acestea.

4. In scopul reducerii si eliminarii barierele tehnice, si cand conditiile practice sunt indeplinite, autoritatile competente ale partilor vor incheia acorduri privind recunoasterea reciproca a rezultatelor la teste, certificatelor de conformitate si altor documente legate direct sau indirect de evaluarea conformitatii produselor care fac obiectul comertului intre parti.



## **CAPITOLUL II**

### **PRODUSE AGRICOLE**

#### **ARTICOLUL 8**

##### **Domeniul de aplicare**

1. Prevederile acestui capitol se vor aplica produselor agricole originare in cele doua parti.

2. In scopul acestui acord, termenul de "produse agricole" inseamna produsele cuprinse in Capitolele 1 la 24 din Sistemul Armonizat de Descriere si Codificare a Marfurilor, inclusiv produsele cuprinse in anexa I a acestui acord.

#### **ARTICOLUL 9**

##### **Taxa de baza**

1. Pentru fiecare produs, taxa vamala de baza la care urmeaza sa se aplice reducerile succesive stabilite in acest acord va fi taxa la nivelul natiunii celei mai favorizate in vigoare la data intrarii in vigoare a acestui acord.

2. Daca, dupa intrarea in vigoare a acestui acord, orice reducere tarifara este aplicata pe o baza "erga omnes", in special reduceri rezultand din negocieri tarifare in cadrul OMC, asemenea taxe vamale reduse vor inlocui taxele vamale de baza la care se face referire in paragraful 1 al acestui articol, incepand cu data de la care sunt aplicate aceste reduceri.

Daca o reducere de taxe este rezultata dintr-o suspendare a taxelor pe o anumita perioada de timp, aceste taxe reduse vor inlocui taxele de baza numai pe perioada acestei suspendari.

3. Taxele reduse calculate conform paragrafelor 1 si 2 ale acestui articol vor fi aplicate cu rotunjire la prima zecimala.

4. Partile isi vor comunica reciproc taxele vamale de baza respective.

#### **ARTICOLUL 10**

##### **Schimbul de concesi**

1. Partile isi vor acorda reciproc concesiile cuprinse in anexa III a acestui acord, in conformitate cu prevederile acestui capitol si cu cele cuprinse in acea anexa.

2. Luand in considerare:

- rolul agriculturii in economiile lor,
- dezvoltarea comertului cu produse agricole dintre parti,
- sensibilitatea deosebita a produselor agricole,



- regulile politicilor lor agricole,
- rezultatele negocierilor multilaterale din cadrul OMC,

partile vor examina posibilitatea de a-si acorda reciproc noi concesii.

## **ARTICOLUL 11**

### **Taxe vamale de export, taxe cu efect echivalent si taxe de export de natura fiscala**

1. Nici o noua taxa vamala de export, taxe cu efect echivalent si taxe de export de natura fiscala nu vor fi introduse in comertul dintre parti, incepand cu data intrarii in vigoare a acestui acord.

2. Partile vor elimina, de la data intrarii in vigoare a acestui acord, toate taxele vamale de export, taxele cu efect echivalent si taxele de export de natura fiscala.

## **ARTICOLUL 12**

### **Restrictii cantitative la import si export si masuri cu efect echivalent**

1. Nici o noua restrictie cantitativa la import si export sau masuri cu efect echivalent nu vor fi introduse in comertul dintre parti, de la data intrarii in vigoare a acestui acord.

2. Toate restrictiile cantitative la import si export si masurile cu efect echivalent vor fi eliminate la data intrarii in vigoare a acestui acord.

## **ARTICOLUL 13**

### **Politici agricole**

1. Fara a prejudicia concessiile acordate in baza articolului 10 al acestui acord, prevederile acestui Capitol nu vor restrictiona in nici un fel continuarea politicilor agricole respective ale partilor sau aplicarea oricaror masuri in cadrul acestor politici, inclusiv implementarea prevederilor in materie ale Acordului privind agricultura din cadrul OMC.

2. Partile isi vor notifica reciproc schimbarile intervenite in politicile lor agricole sau masurile aplicate, care pot afecta conditiile comertului dintre ele cu produse agricole. La cererea unei parti vor avea loc imediat consultari pentru examinarea situatiei.

## **ARTICOLUL 14**

### **Masuri specifice de salvagardare**

Indiferent de alte prevederi ale acestui acord, indeosebi ale articolului 28, data fiind sensibilitatea deosebita a pietelor agricole, daca importul de produse originare din una dintre parti, care fac obiectul concessiilor acordate in baza acestui acord, cauzeaza perturbari serioase



pietei celeilalte parti, partile vor intra imediat in consultari pentru a se gasi o solutie adecvata. Pana la o astfel de solutie, partea in cauza poate lua masurile pe care le considera necesare, in conformitate cu prevederile GATT 1994 si cu alte acorduri relevante, in materie, din cadrul OMC.

## **ARTICOLUL 15**

### **Masuri sanitare si fitosanitare**

Partile vor aplica reglementarile lor in domeniile veterinar, sanitar si fitosanitar in conformitate cu Acordului privind masurile sanitare si fitosanitare din cadrul OMC.

## **ARTICOLUL 16**

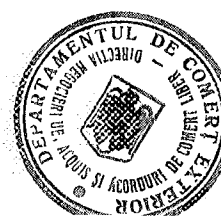
### **Bariere tehnice in calea comertului**

1. Drepturile si obligatiile partilor referitoare la reglementarile cu caracter tehnic sau standarde si masurile conexe vor fi guvernate de Acordul privind obstacolele tehnice in calea comertului din cadrul OMC.

2. Partile vor coopera si vor face schimb de informatii in domeniul evaluarii conformitatii, standardizarii, metrologiei si acreditarii, cu scopul de a reduce si elimina barierele tehnice in calea comertului.

3. Fiecare parte, la cererea celeilalte parti, va furniza informatii asupra unor cazuri specifice de norme tehnice, standarde si alte masuri legate de acestea.

4. In scopul reducerii si eliminarii barierelor tehnice, si cand conditiile practice sunt indeplinite, autoritatile competente ale partilor vor incheia acorduri privind recunoasterea reciproca a rezultatelor la teste, certificatelor de conformitate si altor documente legate direct sau indirect de evaluarea conformitatii produselor care fac obiectul comertului intre parti.



## **CAPITOLUL III**

### **PREVEDERI GENERALE**

#### **ARTICOLUL 17**

##### **Reguli de origine si cooperarea in domeniul administratiei vamale**

1. Partile au convenit sa aplice in comertul reciproc regulile de origine preferentiale armonizate la nivel european, bazate pe cumul bilateral, inclusiv toate amendamentele existente sau viitoare. In cazul in care regulile de origine europene vor fi amendate, Comitetul Mixt va lua decizia de a le amenda corespunzator.

2. Protocolul 1 al acestui acord (denumit in cele ce urmeaza "Protocolul 1") stabileste regulile de origine si metodele aferente de cooperare administrativa.

3. Partile vor lua masuri adecvate, inclusiv efectuarea de examinari periodice in cadrul Comitetului Mixt si aranjamente pentru cooperarea administrativa, pentru a asigura ca prevederile Protocolului 1 si ale articolelor 3 pana la 8, 9 pana la 13, 18, 28 si 30 ale acestui acord sa fie aplicate efectiv si in mod armonios, pentru a reduce cat mai mult posibil formalitatile impuse comertului si pentru a ajunge la solutii reciproc satisfacatoare la toate dificultatile care apar din punerea in aplicare a acestor prevederi.

#### **ARTICOLUL 18**

##### **Taxarea interna**

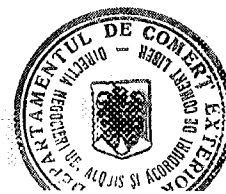
1. Partile se vor abtine de la orice masura sau practica de natura fiscala interna care sa instituie, direct sau indirect, o discriminare intre produsele originare din cele doua parti.

2. Exportatorii din cele doua parti nu pot beneficia de rambursarea impozitarii interne care sa depaseasca suma impozitarii indirecte aplicabile produsele exportate pe teritoriul uneia din parti.

#### **ARTICOLUL 19**

##### **Exceptii generale**

Acest acord nu va exclude aplicarea de interdictii sau restrictii la import, export sau asupra marfurilor in tranzit, justificate din motive de: moralitate publica, politica sau securitate publica; protectia sanatatii si vietii oamenilor, animalelor sau plantelor; protectia patrimoniului national cu valoare artistica, istorica sau arheologica; protectia proprietatii intelectuale; reglementari privind aurul si argintul sau protectia mediului sau conservarea resurselor naturale epuizabile, daca asemenea masuri sunt aplicate efectiv in legatura cu restrictii asupra productiei sau consumului intern. Asemenea interdictii sau restrictii nu vor constitui, totusi, un mijloc de discriminare arbitrara sau o restrictie deghizata in comertul dintre parti.



## ARTICOLUL 20

### Exceptii de securitate

Nici o prevedere din acest acord nu va impiedica o parte sa ia orice masura pe care o considera necesara:

a) pentru a preveni dezvaluirea de informatii contrare intereselor sale esentiale de securitate;

b) pentru protectia intereselor sale esentiale de securitate sau pentru indeplinirea obligatiilor internationale sau a politicilor nationale:

i) privind traficul de arme, munitie si mijloace de razboi, cu conditia ca asemenea masuri sa nu deterioreze conditiile de concurenta in privinta produselor care nu sunt destinate unor scopuri militare specifice, si a unui asemenea trafic cu alte marfuri, materiale sau servicii, care se efectueaza direct sau indirect, in scopul aprovizionarii unui complex militar; sau

ii) privind neproliferarea armelor biologice si chimice, armelor nucleare sau altor dispozitive explozive nucleare; sau

iii) luate in timp de razboi sau alte tensiuni internationale serioase.

## ARTICOLUL 21

### Monopolurile de stat

1. Partile vor ajusta progresiv orice monopol de stat cu caracter comercial, astfel incat sa se asigure ca, pana la sfarsitul perioadei de tranzitie specificata in articolul 1 al acestui acord, nici o discriminare privind conditiile in care marfurile sunt procurate si comercializate sa nu existe intre nationalii partilor. Partile se vor informa reciproc asupra masurilor adoptate pentru aplicarea acestui obiectiv.

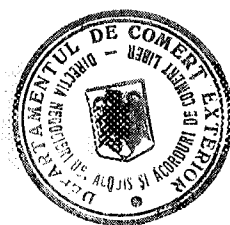
2. Prevederile acestui articol se vor aplica oricarui organism prin care autoritatile competente ale partilor, de drept sau de fapt, direct sau indirect, supravegheaza, determina sau influenteaza in mod apreciabil importurile sau exporturile dintre parti. Aceste prevederi se vor aplica in mod asemanator monopolurilor delegate de stat altor entitati.

## ARTICOLUL 22

### Platile

1. Platile in valuta convertibila, efectuate in legatura cu comertul cu marfuri dintre parti si transferul unor asemenea plati spre teritoriul partii, in care creditorul este rezident, vor fi libere de orice restrictie.

2. Partile se vor abtine de la orice restrictii de schimb valutar sau administrative la acordarea, rambursarea sau acceptarea de credite comerciale pe termen scurt si mediu, la care participa un rezident al unei parti.



3. Indiferent de prevederile paragrafului 2 al acestui articol, orice masuri privind platile curente in legatura cu circulatia marfurilor vor fi in conformitate cu conditiile prevazute de articolul VIII al Acordului privind Fondul Monetar International.

## ARTICOLUL 23

### Reguli de concurenta privind intreprinzatorii

1. Sunt considerate incompatibile cu functionarea corecta a acestui acord, in masura in care pot afecta comertul intre parti, urmatoarele:

- a) orice intelegeri intre intreprinzatori, hotarare a asociatiilor de intreprinzatori si practici concertate intre intreprinzatori care au ca obiect sau efect impiedicarea, restrictionarea sau distorsionarea concurentei;
- b) abuzul, de catre unul sau mai multi intreprinzatori, de o pozitie dominanta pe teritoriul partilor, luat in intregime sau intr-o parte substantiala a acestuia.

2. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol se vor aplica activitatilor tuturor intreprinzatorilor, inclusiv celor care isi desfasoara activitatea in sectorul public si a celor carora partile le acorda drepturi speciale sau exclusive.

Intreprinzatorii abilitati cu efectuarea de servicii de interes economic general sau avand caracter de monopol generator de venituri se vor supune prevederilor paragrafului 1 al acestui articol, daca aplicarea acestora nu impiedica, de drept sau de fapt, indeplinirea anumitor sarcini publice ce le-au fost incredintate.

3. In ceea ce priveste produsele agricole, prevederile paragrafului 1 a) al acestui articol nu se vor aplica acelor acorduri, decizii sau practici care formeaza o parte integranta a unei organizari de piata nationala.

4. Daca o parte considera ca o anumita practica este incompatibila cu paragrafelor 1 si 2 ale acestui articol si daca o asemenea practica cauzeaza sau ameninta sa cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei parti sau pagube materiale industriei sale nationale, ea poate adopta masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedura mentionata la articolul 32 al acestui acord.

## ARTICOLUL 24

### Ajutorul de Stat

1. Orice ajutor acordat de o parte sau din resurse ale statului, indiferent de forma lui, care distorsioneaza sau ameninta sa distorsioneze concurenta prin favorizarea anumitor intreprinzatori sau productia anumitor bunuri, in masura in care poate afecta comertul dintre parti, va fi incompatibil cu functionarea corespunzatoare a acestui acord.

2. In cazul produselor agricole, prevederile paragrafului 1 al acestui articol se vor aplica in conformitate cu acordurile relevante din cadrul OMC.



3.Comitetul Mixt va adopta, intr-o perioada de trei ani de la intrarea in vigoare a acestui acord, criteriile pe baza carora vor fi evaluate practicile contrare paragrafului 1 al acestui articol, precum si regulile pentru aplicarea lor.

4. Partile vor asigura transparenta in domeniul ajutorului de stat, intre altele, prin raportarea anuala la Comitetul Mixt a sumei totale si repartizarii ajutorului de stat si, prin furnizarea catre cealalta parte, la cererea acesteia, de informatii despre programe de ajutor si despre anumite cazuri individuale specifice de ajutor de stat.

5. Daca o parte considera ca o anumita practica, inclusiv in agricultura:

- este incompatibila cu conditiile din paragraful 1 al acestui articol si nu este in concordanta cu regulile de implementare la care se face referire in paragraful 3 al acestui articol si,

- in absenta unei reguli, la care se face referire in paragraful 3 al acestui articol, o astfel de practica cauzeaza sau ameninta sa cauzeze un prejudiciu serios intereselor acelei parti sau prejudicii materiale industriei sale nationale sau agriculturii,

aceasta poate lua masurile adecvate in conditiile si in conformitate cu prevederile mentionate in articolul 32 al acestui acord.

6. Astfel de masuri adecvate pot fi luate numai in conformitate cu procedurile si conditiile mentionate in GATT 1994 si OMC, si in alte instrumente relevante negociate sub auspiciile acestora, care sunt aplicabile intre partile in cauza.

## **ARTICOLUL 25**

### **Achizitii publice**

1.Partile considera liberalizarea pietelor lor de achizitii publice ca un obiectiv al acestui acord.

2.Partile vor ajusta progresiv reglementarile, conditiile si practicile lor privind achizitiile publice pentru a acorda furnizorilor din cealalta parte acces la procedurile de atribuire a contractelor pe pietele lor de achizitii publice.

3.Comitetul Mixt va examina evolutiile legate de realizarea obiectivelor acestui articol si poate recomanda modalitati practice de aplicare a prevederilor paragrafului 2 al acestui articol, astfel incat sa asigure accesul liber, transparenta si o deschidere reciproca a pietele lor de achizitii publice.

## **ARTICOLUL 26**

### **Protectia proprietatii intelectuale**

1.Partile vor acorda si asigura protectia adecvata si efectiva a drepturilor de proprietate intelectuala, pe o baza nediscriminatorie, incluzand masuri de acordare si aplicare a acestor drepturi. Protectia va fi imbunatatita la un nivel corespunzator standardelor principale din acordurile multilaterale care sunt specificate in anexa IV a acestui acord.



2. In sensul prezentului acord “protectia proprietatii intelectuale” include, in special, protectia drepturilor de autor si a drepturilor conexe, inclusiv baze de date si programe de computer, marci comerciale pentru bunuri si servicii, indicatii geografice, brevete, desenele industriale, noile varietati de plante, topografiile circuitelor integrate, precum si informatiile nefacute publice privind know – how - ul.

3. Partile vor coopera in probleme de proprietate intelectuala. Ele vor tine, la cererea oricarei parti, consultari la nivel de experti in aceste probleme, in special cu privire la activitati legate de conventii internationale existente sau viitoare de armonizare, administrare si aplicare a proprietatii intelectuale si la activitati in acest domeniu in organizatii internationale, cum ar fi Organizatia Mondiala a Comertului si Organizatia Mondiala a Proprietatii Intelectuale, precum si la relatiile partilor cu terte tari in probleme de proprietate intelectuala.

4. Implementarea acestui articol va fi evaluata cu regularitate de catre parti. Urmare a unor dificultati comerciale, in legatura cu drepturile de proprietate intelectuala, inclusiv proprietatea industriala, oricare din parti poate solicita consultari urgente in vederea gasirii unei soluti reciproc acceptabile.

## **ARTICOLUL 27**

### **Dumping**

Daca o parte constata ca se practica dumping, in sensul articolului VI al GATT 1994, in relatiile comerciale guvernate de acest acord, acea parte poate lua masurile adecvate fata de aceasta practica, in conformitate cu Acordul OMC privind punerea in aplicare a articolului VI al GATT 1994, in conditiile si in conformitate cu procedura stabilita in articolul 32 al acestui acord.

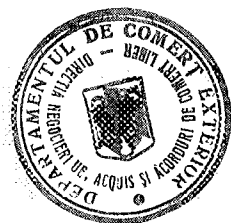
## **ARTICOLUL 28**

### **Masuri generale de salvagardare**

In cazul in care un produs este importat in cantitati atat de mari si in astfel de conditii incat produce sau ameninta cu producerea:

- a) unui prejudiciu serios producatorilor interni de produse similare sau direct concurente pe teritoriul partii importatoare, sau
- b) unor perturbari serioase in orice sector al economiei sau dificultati care ar putea produce deteriorari serioase in situatia economica a regiunii,

partea in cauza poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu Acordul OMC privind salvagardarea si cu procedura stabilita in articolul 32 al acestui acord.



## ARTICOLUL 29

### Ajustare structurala

1. Masuri exceptionale de durata limitata care deroga de la prevederile articolului 4 al acestui acord pot fi luate in cazul produselor industriale, de oricare dintre parti, sub forma unor taxe vamale majorate.

2. Aceste masuri pot viza numai industriile noi sau anumite sectoare supuse restructurarii sau confruntate cu dificultati serioase, indeosebi acolo unde aceste dificultati produc probleme sociale importante.

3. Taxele vamale de import aplicabile de partea in cauza, la produsele originare din cealalta parte, introduse in conformitate cu paragrafele 1 si 2 ale acestui articol, nu pot depasi 25% ad valorem si vor mentine un element de preferinta in cadrul taxelor vamale pentru produsele originare din cealalta parte. Valoarea totala a importurilor produselor supuse acestor masuri nu poate depasi 15% din importul total de produse industriale din cealalta parte, asa cum sunt definite in Capitolul I al acestui acord, pe perioada ultimului an pentru care sunt disponibile date statistice.

4. Aceste masuri se vor aplica pe o perioada care sa nu depaseasca perioada de tranzitie la care se face referire in paragraful 1 al articolului 1 al acest acord.

5. Nici o astfel de masura nu poate fi introdusa in legatura cu un produs daca au trecut mai mult de trei ani de la eliminarea tuturor taxelor vamale si restrictiilor cantitative, taxelor ori masurilor cu efect echivalent, referitoare la acel produs.

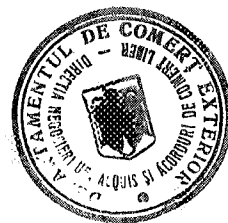
6. Partea in cauza va informa cealalta parte despre orice masuri exceptionale pe care intentioneaza sa le ia si, la cererea celeilalte parti, vor avea loc consultari imediate in cadrul Comitetului Mixt privind astfel de masuri si sectoarele la care ele se aplica, inainte ca ele sa fie aplicate. In cazul in care se iau astfel de masuri, partea in cauza va prezenta Comitetului Mixt un calendar pentru eliminarea taxelor vamale introduse in baza acestui articol. Acest calendar va prevedea esalonarea eliminarii acestor taxe in rate anuale egale, incepand, cel mai tarziu la doi ani dupa introducerea lor. Comitetul Mixt poate decide asupra unui calendar diferit.

## ARTICOLUL 30

### Re-exportul si lipsa serioasa

In cazul in care aplicarea prevederilor articolelor 5 si 6 ale acestui acord conduce la:

- a) re-export catre o tara terta fata de care partea exportatoare mentine pentru produsul respectiv restrictii cantitative la export, taxe de export sau masuri sau taxe cu efect echivalent; sau
- b) o lipsa serioasa sau o amenintare cu aceasta, la un produs esential pentru partea exportatoare,



si in cazul in care situatiile la care se face referire mai sus provoaca sau este posibil sa provoace dificultati majore pentru partea exportatoare, acea parte poate lua masuri adecvate in conditiile si in conformitate cu procedurile mentionate la articolul 32 al acestui acord.

## **ARTICOLUL 31**

### **Indeplinirea obligatiilor**

1. Partile vor lua orice masuri necesare indeplinirii obligatiilor lor decurgand din acest acord. Ele se vor asigura ca obiectivele stabilite prin acest acord sa fie atinse.

2. Daca o parte considera ca cealalta parte nu a reusit sa-si indeplineasca o obligatie decurgand din acest acord, aceasta parte poate lua masurile adecvate in conditiile si in concordanta cu prevederile ce decurg din articolul 32 al acestui acord.

## **ARTICOLUL 32**

### **Procedura de aplicare a masurilor de salvagardare**

1. Inainte de a initia procedura de aplicare a masurilor de salvagardare stabilite in urmatoarele paragrafe, partile se vor stradui sa rezolve orice diferende dintre ele prin consultari directe.

2. In cazul in care, pentru importurile de produse care pot genera situatia descrisa in articolul 28 al acestui acord, o parte introduce proceduri administrative, avand ca scop obtinerea rapida de informatii cu privire la tendintele fluxurilor comerciale, ea va informa cealalta parte.

3. Fara a prejudicia prevederile paragrafului 7 al acestui articol, partea care are in vedere sa recurga la masuri de salvagardare va notifica prompt despre aceasta celeilalte parti si ii va furniza toate informatiile relevante. Intre parti, vor avea loc, fara intarziere, consultari in cadrul Comitetului Mixt in vederea gasirii unei solutii reciproc acceptabila.

4. (a) In ceea ce priveste articolele 27, 28 si 30 ale acestui acord, Comitetul Mixt va examina cazul sau situatia si poate lua orice decizie necesara pentru a pune capat dificultatilor notificate de partea in cauza. In cazul absentei unei astfel de decizii in decurs de treizeci de zile de cand problema a fost supusa Comitetului Mixt, partea in cauza poate adopta masurile necesare pentru remedierea situatiei.

b) In ceea ce priveste articolul 31 al acestui acord, partea in cauza poate lua masuri adecvate dupa incheierea consultarilor sau dupa trecerea unei perioade de trei luni de la data notificarii facuta catre cealalta parte.

c) In ceea ce priveste articolele 23 si 24 ale acestui acord, partea in cauza va acorda Comitetului Mixt toata asistenta necesara pentru examinarea situatiei si, daca este cazul, pentru eliminarea practicii contestate. Daca cealalta parte nu reuseste sa elimine practica contestata in perioada fixata de Comitetul Mixt sau daca Comitetul Mixt nu reuseste sa ajunga la un acord in termen de 30 de zile lucratoare de la data la care i-a fost sesizat cazul, partea in



cauza poate adopta masurile adecvate pentru a face fata dificultatilor care rezulta din practica in discutie.

5.Masurile de salvagardare luate vor fi notificate imediat celeilalte parti. Ele vor fi limitate in privinta ariei de cuprindere si a duratei lor la ceea ce este strict necesar pentru a corecta situatia care a condus la aplicarea lor si nu vor depasi prejudiciul cauzat de practica sau dificultatea in discutie. Se va acorda prioritate acelor masuri care sa perturbe cel mai putin functionarea acestui acord.

6.Masurile de salvagardare luate vor face obiectul consultarilor periodice in cadrul Comitetului Mixt, in vederea relaxarii lor cat mai curand posibil, sau pentru eliminarea lor atunci cand conditiile existente nu mai justifica mentinerea lor.

7.Atunci cand circumstante exceptionale necesitand o actiune imediata fac imposibila o examinare prealabila, partea in cauza poate, in cazul articolelor 27, 28 si 30 sa aplice neintarziat masuri provizorii strict necesare pentru remedierea situatiei. Masurile luate vor fi notificate fara intarziere si vor avea loc consultari intre parti, cat mai curand posibil, in cadrul Comitetului Mixt.

### **ARTICOLUL 33**

#### **Dificultati ale balantei de plati**

1. Partile se vor stradui sa evite impunerea de masuri restrictive, inclusiv masuri referitoare la importuri, pe motive de dificultati ale balantei de plati.

2. In cazul in care una dintre parti are dificultati serioase ale balantei de plati sau este amenintata iminent de asemenea dificultati, partea in cauza poate, in conformitate cu conditiile stabilite de GATT 1994 si OMC, sa adopte masuri restrictive, inclusiv masuri vizand importurile, care vor fi de durata limitata si nu vor depasi ceea ce este necesar pentru remedierea situatiei balantei de plati. Masurile vor fi atenuate gradual pe masura ce se imbunatatesc conditiile balantei de plati si vor fi eliminate atunci cand conditiile nu vor mai justifica existenta lor. Partea in cauza va informa cealalta parte despre introducerea lor si, atunci cand este posibil, despre calendarul eliminarii lor.

### **ARTICOLUL 34**

#### **Servicii si investitii**

1. Partile recunosc importanta crescanda a anumitor domenii, cum este cel al serviciilor si investitiilor. In eforturile lor de a dezvolta treptat si de a largi cooperarea lor, indeosebi in contextul integrarii europene, ele vor coopera in vederea realizarii unei liberalizari treptate si a deschiderii reciproce a pietelor lor pentru investitii si comertul cu servicii, luand in considerare prevederile relevante din Acordul general privind comertul cu servicii (GATS).

2. Partile vor discuta in Comitetul Mixt aceasta cooperare in vederea dezvoltarii si adancirii relatiilor lor reglementate de acest articol.



## **ARTICOLUL 35**

### **Clauza evolutiva**

In cazul in care o parte considera ca ar fi in interesul economiilor partilor sa dezvolte si sa adanceasca relatiile stabilite de acest acord prin extinderea lor la domenii neacoperite de acesta, va prezenta o cerere motivata celeilalte parti. Comitetul Mixt poate sa examineze o astfel de cerere si, daca este cazul, poate face recomandari, indeosebi in vederea inceperii negocierilor.

## **ARTICOLUL 36**

### **Comitetul Mixt**

1. Se infiinteaza Comitetul Mixt care va fi alcatuit din reprezentanti ai partilor.
2. Aplicarea acestui acord va fi supravegheata si administrata de Comitetul Mixt.
3. In scopul aplicarii adecvate a acestui acord, partile vor face schimb de informatii si, la cererea unei parti, vor tine consultari in cadrul Comitetului Mixt. Comitetul Mixt va continua sa examineze posibilitatea eliminarii in continuare a obstacolelor din calea comertului dintre parti.
4. Comitetul Mixt poate adopta decizii in cazurile expres prevazute in acest acord. Asupra altor probleme, Comitetul Mixt poate face recomandari.

## **ARTICOLUL 37**

### **Procedurile Comitetului Mixt**

1. Pentru aplicarea adecvata a acestui acord, Comitetul Mixt se va intruni ori de cate ori este necesar. Fiecare parte poate cere ca o reuniune sa aiba loc.
2. Comitetul Mixt va actiona prin consens.
3. Daca un reprezentant in Comitetul Mixt al unei parti la acest acord a acceptat o decizie sub rezerva indeplinirii cerintelor legale interne, decizia va intra in vigoare, daca prin aceasta nu este prevazuta o data mai tarzie, la data cand este primita notificarea scrisa privind indeplinirea acelor cerinte.
5. Comitetul Mixt poate decide constituirea acelor subcomitete si grupuri de lucru pe care le considera necesare pentru a-l sprijini sa-si indeplineasca sarcinile.

## **ARTICOLUL 38**

### **Uniuni vamale, zone de comert liber si comertul de frontiera**

1. Acest acord nu va impiedica mentinerea sau infiintarea de uniuni vamale, zone de comert liber sau aranjamente privind comertul de frontiera in masura in care acestea nu



afecteaza negativ regimul comercial dintre parti si, indeosebi, prevederile privind regulile de origine prevazute de acest acord.

2. La cerere, partile se vor informa reciproc asupra oricaror acorduri care stabilesc uniuni vamale sau zone de comert liber incheiate cu alte state.

## **ARTICOLUL 39**

### **Aplicare teritoriala**

Acest acord se va aplica teritoriului vamal al fiecarei parti.

## **ARTICOLUL 40**

### **Anexe si Protocoale**

1. Anexele si protocoalele la acest acord fac parte integranta din el.

2. Comitetul Mixt poate decide amendarea anexelor si protocoalelor, in conformitate cu legislatia nationala a partilor.

## **ARTICOLUL 41**

### **Amendamente**

Amendamentele la acest acord vor intra in vigoare in conformitate cu procedura prevazuta la articolul 42 al acestui acord.

## **ARTICOLUL 42**

### **Intrarea in vigoare**

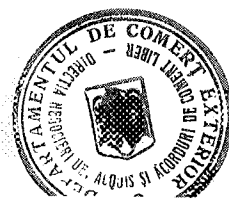
Acest acord va intra in vigoare in prima zi a celei de-a doua luni care urmeaza datei la care s-a primit, pe cale diplomatica ultima notificare scrisa prin care partile se informeaza reciproc ca procedurile legale interne pentru intrarea in vigoare a acestui acord au fost indeplinite.

## **ARTICOLUL 43**

### **Valabilitate si incetarea efectelor**

1. Acest acord este incheiat pe o perioada nelimitata.

2. Fiecare parte il poate denunta, prin cai diplomatice, printr-o notificare scrisa adresata celeilalte parti. In asemenea situatie, acordul va inceta sa mai produca efecte incepind cu prima zi a celei de a saptea luni de la data la care cealalta parte a primit notificarea.



3. Partile sunt de acord ca in cazul in care una dintre parti adera la Uniunea Europeana, acordul va inceta sa mai produca efecte cu o zi inainte de data aderarii la Uniunea Europeana, fara acordarea de compensatii celeilalte parti. In acest caz, partea care adera la Uniunea Europeana va informa cealalta parte despre aceasta aderare intr-o perioada de timp rezonabila.

**DREPT PENTRU CARE**, subsemnatii, imputerniciti in mod corespunzator, au semnat prezentul acord.

**SEM NAT la Sarajevo la data de 8 aprilie 2003**, in doua exemplare originale, fiecare dintre ele in limba romana, bosniaca/croata/sarba si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de diferente in interpretare, textul in limba engleza va prevala.

**Pentru**

**ROMANIA**

**Eugen DIJMARESCU**

**Pentru**

**BOSNIA SI HERTEGOVINA**

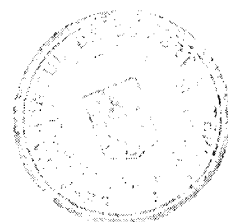
**Mila GADZIC**



## ANEXA I

(la care se face referire in articolele 2 si 8 ale acordului)

| Cod SA             | Scurta descriere a produselor                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2905 43            | Manitol                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2905 44            | D – glucitol ( sorbitol)                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3301               | Uleiuri esentiale; resinoide                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| de la 3501 la 3505 | Cazeina, cazeinati; cleiuri de cazeina; albumine, albuminati; gelatine; clei de peste, alte cleiuri de origine animala; peptone si derivatii lor; pulbere de piele; dextrine si alte amidonuri si fecule modificate; cleiuri pe baza de amidon sau de fecule, de dextrine sau de alte amidonuri sau fecule modificate |
| 3809 10            | Agenti de apretare sau finisare; acceleratori de vopsire sau de fixare a substantelor colorante si alte produse si preparate                                                                                                                                                                                          |
| 3824 60            | Sorbitol, altul decat cel de la subpozitia 2905 44                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| de la 4101 la 4103 | Piei finite si piei brute de bovine (inclusiv de bivoli) sau de cabaline; piei brute de ovine; alte piei finite si piei brute                                                                                                                                                                                         |
| 4301               | Blanuri brute                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| de la 5001 la 5003 | Gogosi de viermi de matase de pe care se pot depana fire; matase bruta; deseuri de matase                                                                                                                                                                                                                             |
| de la 5101 la 5103 | Lana de animale, necardata, nepieptanata; par de animale fin sau grosier, necardat si nepieptanat; deseuri de lana sau de par fin sau grosier de animale, inclusiv deseuri de fire                                                                                                                                    |
| de la 5201 la 5203 | Bumbac, necardat si nepieptanat; deseuri de bumbac; bumbac, cardat sau pieptanat                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5301               | In brut sau prelucrat, dar nefilat; calti si deseuri din in (inclusiv deseuri din fire si destramatura)                                                                                                                                                                                                               |
| 5302               | Canepa ( <i>Cannabis sativa L.</i> ), bruta sau prelucrata, dar nefilata; calti sau deseuri de canepa (inclusiv deseuri de fire si destramatura)                                                                                                                                                                      |



**ANEXA II**  
**(la care se face referire in articolul 4, paragraful 5 al acordului)**

28151200  
31023090  
34022090  
44121400  
44121900  
44182080  
48042190  
48194000  
52042000  
69101000  
69109000  
69111000  
69120010  
69120050  
72071114  
72083890  
72083990  
72171039  
72172030  
73170090  
73239410  
73239490  
76042910  
84183091  
84185019  
87019020  
87019025  
87032210  
87032319  
90282000  
94016100  
94032099  
94035000  
94036010  
94036090  
94060010



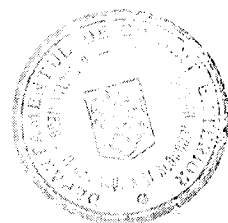
**ANEXA III**  
**(la care se face referire in articolul 10 al acordului)**

Taxele vamale de import aplicate in Romania, la produsele originare din Bosnia si Hertegovina, si taxele vamale de import aplicate in Bosnia si Hertegovina, la produsele originare din Romania, cuprinse in aceasta anexa, vor fi eliminate de la data intrarii in vigoare a acestui acord.

| <b>Cod NC</b> | <b>Scurta descriere a produselor marcate cu "ex" in Ghidul de Utilizare a Tarifului Vamal de Import al Romaniei</b>                             |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0101.10.10    |                                                                                                                                                 |
| 0102.10       |                                                                                                                                                 |
| 0102.90.05    |                                                                                                                                                 |
| 0102.90.21    |                                                                                                                                                 |
| 0102.90.29    |                                                                                                                                                 |
| 0102.90.41    |                                                                                                                                                 |
| 0102.90.49    |                                                                                                                                                 |
| 0103.10.00    |                                                                                                                                                 |
| 01.04         |                                                                                                                                                 |
| 01.06         |                                                                                                                                                 |
| 0203.11.90    |                                                                                                                                                 |
| 0203.12.90    |                                                                                                                                                 |
| 0203.19.90    |                                                                                                                                                 |
| 0203.21.90    |                                                                                                                                                 |
| 0203.22.90    |                                                                                                                                                 |
| 0203.29.90    |                                                                                                                                                 |
| 0206.10.10    |                                                                                                                                                 |
| ex 0206.22.00 | Ficat congelat de animale din specia bovine, destinat fabricarii produselor farmaceutice                                                        |
| 0206.29.10    |                                                                                                                                                 |
| ex 0206.30.20 | Ficat proaspat sau refrigerat, din specia porcine domestice, destinat fabricarii produselor farmaceutice                                        |
| ex 0206.30.30 | Alte organe de animale din specia porcine domestice, proaspete sau refrigerate, destinate fabricarii produselor farmaceutice                    |
| ex 0206.30.80 | Alte organe de animale din specia porcine, altele decat cele domestice, proaspete sau refrigerate, destinate fabricarii produselor farmaceutice |
| ex 0206.41.20 | Ficat congelat de animale din specia porcine domestice, destinat fabricarii produselor farmaceutice                                             |
| ex 0206.41.80 | Alt ficat din specia porcine, altele decat cele domestice, congelat, destinat fabricarii produselor farmaceutice                                |
| ex 0206.49.20 | Alte organe de animale din specia porcine domestice, congelate, destinate fabricarii produselor farmaceutice                                    |
| ex 0206.49.80 | Alte organe de animale din specia porcine, altele decat cele domestice, congelate, destinate fabricarii produselor farmaceutice                 |
| 0206.80.10    |                                                                                                                                                 |
| 0206.90.10    |                                                                                                                                                 |



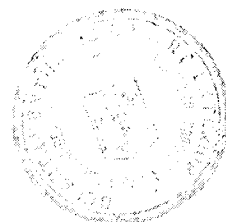
02.08  
0408.11.20  
0408.19.20  
0408.91.20  
0408.99.20  
0410.00.00  
0501.00.00  
0502.10.00  
0502.90.00  
0503.00.00  
0504.00.00  
05.05  
05.06  
05.07  
0508.00.00  
0509.00  
0510.00.00  
0511.91  
0511.99  
06.01  
06.04  
0714.10  
08.01  
0802.11  
0802.12  
0802.21.00  
0802.22.00  
0802.50.00  
0802.90  
0803.00  
08.04  
08.05  
0806.20  
0813.40.50  
0813.40.60  
0813.40.70  
0813.40.95  
0814.00.00  
09.01  
09.02  
0903.00.00  
0905.00.00  
09.06  
0907.00.00  
09.08  
09.09  
09.10



1007.00  
10.08  
1109.00.00  
1201.00  
12.02  
1203.00.00  
1204.00  
12.05  
1207.10  
1207.20  
1207.30  
1207.40  
1207.50  
1207.60  
12.08  
1211.10.00  
1211.20.00  
12.12  
1213.00.00  
12.14  
13.01  
13.02  
14.01  
1402.00.00  
1403.00.00  
14.04  
1502.00  
1503.00  
15.04  
1505.00  
1506.00.00  
15.11  
15.13  
1515.21  
1515.30  
1515.40.00  
1515.50  
1515.90  
1518.00.31  
1518.00.39  
1520.00.00  
15.21  
1522.00  
1801.00.00  
1802.00.00  
23.01  
2304.00.00



2305.00.00  
2306.50.00  
2306.60.00  
2306.90  
2307.00  
2308.00



## **ANEXA IV**

**(la care se face referire in articolul 26, paragraful 1)**

### **PROTECTIA PROPIETATII INTELECTUALE**

1. Conventia privind constituirea Organizatiei Internationale a Proprietatii Intellectuale (anul 1967, amendata in anul 1979);
2. Conventia de la Berna pentru protectia lucrarilor literare si artistice, Actul de la Paris din 24 iulie 1971;
3. Conventia internationala pentru protectia actorilor, producatorilor de fonograme si a organizatiilor de radiodifuziune (Conventia de la Roma, 1961);
4. Conventia pentru protejarea producatorilor de fonograme impotriva reproducerii neautorizate a fonogramelor lor (Conventia de la Geneva, 29 octombrie 1971);
5. Conventia de la Paris pentru protectia proprietatii industriale, din 20 martie 1883 (revizuita in anii 1900, 1911, 1925, 1934, 1958, 1967 si amendata in anul 1979);
6. Acordul de la Madrid privind inregistrarea internationala a marilor, din 14 aprilie 1891 (revizuit in anii 1900, 1911, 1925, 1934, 1957 si 1967);
7. Acordul de la Nisa privind clasificarea internationala a produselor si serviciilor in scopul inregistrarii marilor, din 15 iunie 1957 (revizuit in anii 1967 si 1977 si amendat in anul 1979);
8. Acordul de la Locarno privind constituirea unei clasificari internationale pentru desene si modele industriale, din 8 octombrie 1968 (amendat in anul 1979);
9. Tratatul de cooperare in domeniul brevetelor (PCT), din 19 iunie 1970.

